

*Горбушина М.М., к.фил.н.,
доцент кафедры ГСЭиЕНД*

*Кузбасский институт Федеральной службы исполнения наказаний
Россия, Новокузнецк*

НАЗВАНИЯ ОРУЖИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК РЕЗУЛЬТАТ ВТОРИЧНОЙ НОМИНАЦИИ

***Аннотация:** В статье рассматриваются названия отдельных видов оружия, функционирующие в английском языке и образованные в результате вторичной номинации. Выявлено, что рассматриваемые термины являются производными единицами, образованными в на основе морфологической, семантической, а также фонетической мотивации.*

***Ключевые слова:** термин, терминологизация, вторичная номинация, мотивация*

Gorbushina M.M., Candidate of Philology,
associate professor of GSEiEND department
Kuzbass Institute of the Federal Penitentiary Service
Russia, Novokuznetsk

ARMS NAMES IN ENGLISH AS THE RESULT OF SECONDARY NOMINATION

Annotation: The names of some types of arms functioning in the English language and coined as a result of secondary nomination are examined in the article. It has been found out that the language units under consideration are derivatives coined on the basis of morphological, semantic and phonetic types of motivation.

Key words: term, terminologization, secondary nominaton, motivation

Вопросы номинации в аспекте лингвистических исследований, очевидно, не могут утратить актуальность, поскольку связаны с изучением

возможностей, особенностей и закономерностей существующей взаимосвязи языкового знака и объектов окружающей действительности. При этом процесс языковой номинации вызывает интерес как в плане исследования того, как создавались существующие и функционирующие в языке номинативные единицы, так и с позиции изучения возможностей для именования вновь возникающих объектов реальности посредством создания нового знака или использования для этой цели уже существующих языковых единиц. В этой же связи не меньший интерес представляют возможности вторичной номинации. При этом единица вторичной номинации, вслед за Е.С. Кубряковой понимается как производное слово, «обусловленная другим знаком или совокупностью знаков единица номинации со статусом слова независимо от структурной простоты или сложности последнего».¹

Терминологическая лексика в этом смысле представляет обширный материал для исследования. Являясь продуктом вторичной номинации, термины, в большинстве своем являются мотивированными единицами языка, при этом «под мотивированностью термина в настоящее время принято понимать его семантическую прозрачность, свойство его формы давать представление о называемом термином понятии»². Исследования в сфере терминоведения выделяют, как правило, такие типы мотивации терминов, как: морфологическая, синтаксическая и семантическая³. Лингвистический анализ лексических единиц, обозначающих названия оружия в английском языке, позволяет утверждать, что они возникли именно в результате вторичной номинации, при этом можно отметить

¹ Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова / Отв. ред. Е. А. Земская. – Изд. 2-е, доп. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – С.5

² Гринев С. В. Введение в терминоведение. – М.: Моск. лицей, 1993. – С.173

³ ср. работы: Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977; Гринев С. В. Введение в терминоведение. – М.: Моск. лицей, 1993; Алексева Л. М. Проблемы термина и терминообразования: Учебное пособие по спецкурсу. – Пермь, 1998.

несколько различных типов мотивации в процессе создания языковых знаков данной категории лексики.

Морфологическая мотивация послужила основой для создания таких производных лексем. Так, например, название *revolver* (so called for its revolving bored barrel), образовано в результате аффиксации от глагольного корня *revolve*. При помощи словосложения образованы лексемы *handgun* (*hand* + *gun*), *firearm* (*fire* + *arm*).

Результатом вторичной номинации являются также и номинативные единицы, образованные семантическими способами. В исследуемой группе слов в основе формирования смысловой структуры терминов лежит не только семантическая деривация, но и также процесс терминологизации, т.е. приобретение лексической единицей свойств термина.

Метафорический перенос лежит в основе формирования терминологического значения лексемы *grenade* (from French *grenade* "pomegranate", so called because the many-seeded fruit suggested the powder-filled, fragmenting bomb, or from similarities of shape), образованной от названия плода растения *pomegranate* (гранат). Основой метафорического переноса в данном случае послужило внешнее сходство расположения пороховых капсул в оружии и семян внутри плода растения.

Метонимический перенос, а именно его частный случай – антономасия, послужил основой для создания многочисленных терминов на основе имени собственного. Так, в частности, имена создателей оружия в результате метонимического переноса послужили основой для образования таких терминов – названий оружия, как: *Colt* (type of revolver, so called after U.S. gunsmith Samuel Colt who created and patented this type of gun); *Maxim*, or *Maxim gun* (named for inventor, U.S.-born British engineer Sir Hiram S. Maxim); *Mauser* (type of German army rifle, having been invented by brothers Peter Paul and Wilhelm Mauser); *Browning* (a U.S.-made firearm, named for inventor John M. Browning); *Gatling* (named for its designer, U.S.

inventor Richard Jordan Gatling); *Kalashnikov* (name of a weapon developed in the Soviet Union and named for Mikhail Kalashnikov, gun designer and part of the team that built it).

Основой для метонимического переноса в ряде случаев послужили также и топонимы: *Enfield* (type of rifle, named for government works in Enfield, Middlesex, England, where it was manufactured); *Bayonet* (from French *baïonnette*, said to be from *Bayonne*, city where supposedly they first were made).

Анализ исследуемой группы лексики показал также, что ряд терминов-названий оружия являются фонетически мотивированными и созданы на основе морфем-звукоподражаний, что, в целом, не характерно для системы терминообразования. Так, например, лексема *bomb* (from Latin *bombus* "a deep, hollow noise; a buzzing or booming sound," from Greek *bombos* "deep and hollow sound," echoic. Thus probably so called for the sound it makes); лексема *pistol* (said to be from German *Pistole*, from Czech *pis'tala* "firearm," literally "tube, pipe," from *pisteti* "to whistle," a word of imitative origin) – образованы от морфем-звукоподражаний.

Значение терминологических единиц не является статичным набором сем, оно способно к определенной степени вариативности содержания, обозначаемого ими понятия, то есть, «по мере накопления и уточнения знаний об объекте термин... может номинировать уже несколько модифицированный концепт»⁴. Наряду с этим языковая форма, используемая для вербализации таких модифицированных концептов, может вступать в отношения производности и изменяться, становясь в свою очередь источником синтаксической мотивации. Таким образом, по мере изменения объектов реальной действительности и их функциональных параметров, усложняется и языковой знак, именуемый

⁴ Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): Учебно-методическое пособие. – М.: Академический проект, 2003. – С.19

соответствующий объект реального мира, что в полной мере справедливо и для лексических единиц, обозначающих названия оружия, например: *Browning, Browning automatic rifle, Browning Machine gun; bomb, general purpose bomb (=GP bomb), fire bomb, chemical bomb, nuclear bomb.*

Таким образом, можно сделать вывод о том, что процесс терминологической номинации часто представляет собой номинацию вторичную, в результате которой создаются мотивированные термины. При этом процесс терминообразования в ряде случаев имеет продолжение, поскольку усложнение и развитие объектов внелингвистической реальности находит свое отражение в языке и зачастую влечет за собой и изменение лексических единиц, их обозначающих.

Использованные источники:

1. Алексеева Л. М. Проблемы термина и терминообразования: Учебное пособие по спецкурсу. – Пермь, 1998. – 120 с.
2. Володина М. Н. Теория терминологической номинации. – М.: МГУ, 1997. – 180 с.
3. Гринев С. В. Введение в терминоведение. – М.: Моск. лицей, 1993. – 309 с.
4. Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977. – 246 с.
5. Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): Учебно-методическое пособие. – М.: Академический проект, 2003. – 304 с.
6. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова / Отв. ред. Е. А. Земская. – Изд. 2-е, доп. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 208 с.